

TUALETO – DUŠO VEŽIMĖLIAI
TUALETES – DUŠAS RATINI
POTI- JA DUŠITOOL
COMMODE – SHOWER CHAIRS
ТУАЛЕТНО-ДУШЕВЫЕ КРЕСЛА
INVALIDNÍ TOALETNÍ VOZÍK – SPRCHOVÝ VOZÍK

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
Kasutusjuhend
User manual
Руководство по эксплуатации
Návod k obsluze

AKVA



01-5209A

AKVA GO



01-5209B



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!
Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!

Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!

Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

Dodržujte příslušný návod k obsluze. Tento návod si prosím před prvním použitím pečlivě přečtěte a uchovejte jej pro možné pozdější využití!

PRATARMĖ / IEVADS / EESSÕNA / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ / PŘEDMLUVA

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Täname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Igat rulaatorit testib valmistaja, tagades parima töökindluse.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.
- Děkujeme vám za důvěru projevenou k produktu Kid-Man. Veškeré produkty procházejí příslušnou kontrolou a opouštějí náš výrobní závod v bezvadném stavu. Přejeme vám mnoho úspěchů a věříme, že produkt Kid-Man bude mít pozitivní vliv na váš každodenní život.

PASKIRTIS IR SAVYBĖS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / KASUTAMINE / INDICATIONS / ПРИМНЕНИЕ / INDIKACE

- Skirtas pervežti asmenis, turinčius laikinų ar ilgalaikių mobilumo problemų. Vežimėlis AKVA GO turi varymo lankus, todėl tinkamas asmeniui naudojimui sukant varymo lankus, taipogi gali būti stumiamas lydinčio asmens. Vežimėlis turi trejopą pritaikymo galimybę – pervežimo, tualetto kėdės, dušo kėdės. Visos panaudotos medžiagos yra atsparios korozijai, todėl yra tinkamos naudoti dušo patalpose.
- Paredzēts personu, kurām ir pagaidu vai ilglaicīgas mobilitātes problēmas, pārvadāšanai. Ratiņiem AKVA GO ir dzišanas stīpas, tāpēc piemēroti personīgai lietošanai, griežot dzišanas stīpas vai tos var stumt pavadošā persona. Ratiņiem ir trīskārtīga piemērošanas iespēja – tos var pārvadāt, izmantot kā tualetes krēslu, izmantot kā dušas krēslu. Visi ratiņa materiāli ir izturīgas pret koroziju, tāpēc tos var izmantot dušas telpās.
- Hea manööverdamis vōimega, alumiiniumist tualett-duši tool ratastel. Āravōetavate jalatugedega reguleeritava kõrgusega. Mugavate pehmete kūunarnuki tuggedega. Tooli iste ja seljatugi on pehmed. Komplekteeritakse suletava potiga.
- Intended to be used for transit of persons with permanent or temporary mobility disorder. Wheelchair AKVA GO can be used both personally and with help of attendant. It has push rims. There are three different intensions for use – transportation of patient, as commode chair or as shower chair. Thanks to corrosion resistant materials used, chair is suitable for use in shower room.
- Особо манёвренный, алюминиевый туалетно-душевой стул с колёсиками. Со съёмными подножками регулируемой высоты. С удобными мягкими откидными подлокотниками. Сидение стула и опора для спины мягкие, комплектуется с закрываемым горшком.
- Tyto produkty jsou určeny pro zajištění mobility u osob, které trpí permanentními nebo dočasnými poruchami hybnosti. Kolečkové křeslo AKVA GO může pacient používat buď sám, anebo s pomocí asistenta. Toto křeslo je vybaveno přítlačnými obrubami. Produkt se může používat třemi různými způsoby – transport pacienta, invalidní toaletní vozík nebo sprchový vozík. Díky používaným materiálům, které jsou odolné vůči korozi, je vozík vhodný pro použití při sprchování.

BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / ÜLD INFORMATSIION / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ VŠEOBECNÉ POZNÁMKY



Kid-Man
Compensatory Techniques

Tualeto - dušo kėdė
Commode - shower chair
Tualetes un dušas krēsls
Туалетно-душевой стул

AKVA
Art. nr. 01-5209A

2017 / 04

UAB Kasko Group | Kid-Man™
A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania
Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.eu
Pagaminta Kinijoje / Made in China
Ražots Ķīnā / Сделано в Китае

Maksimāli apkrova
Maximum load
Maksimāla slodze
Максимальная нагрузка
120 kg

SN

CE

JZ/01-5209A/17040001

- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products
Наименование / Název produktů
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель / Model
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandevoime
Maximum load / Максимальная нагрузка / Maximální zatížení
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производител / Výrobce
- Kontaktniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details
Контактная информация / Kontaktní údaje
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number
Серийный номер / Výrobní číslo



Kid-Man
Compensatory Techniques

Tualeto - dušo vežimėlis
Commode - shower wheelchair
Tualetes un dušas ratiņi
Туалетно-душевое кресло-коляска

AKVA GO
Art. nr. 01-5209B

2017 / 04

UAB Kasko Group | Kid-Man™
A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania
Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.eu
Pagaminta Kinijoje / Made in China
Ražots Ķīnā / Сделано в Китае

Maksimāli apkrova
Maximum load
Maksimāla slodze
Максимальная нагрузка
120 kg

SN

CE

JZ/01-5209B/17040001

- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products
Наименование / Název produktů
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель / Model
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandevoime
Maximum load / Максимальная нагрузка / Maximální zatížení
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производител / Výrobce
- Kontaktniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details
Контактная информация / Kontaktní údaje
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number
Серийный номер / Výrobní číslo

SUDEDAMOSIOS DALYS / SASTĀVDAĻAS / PAKENDI SISU / CONTENT / СОДЕРЖАНИЯ УПАКОВКИ / OBSAH

01-5209A

- 1 x Rēmas su ratukais ir kojų atrama / Rāmis ar riteņiem un kāju balstu / Raam koos rataste ja jalatoega / Frame with wheels and legrest / Рама с колесами и опорой для ног / Rám s kolečkou a opěrkou pro nohy
- 1 x Nugarėlė / Balsts / Seljatugi / Backrest / Спинка / Opěrka zad
- 1 x Kibirasis su dangčiu / Naktspods ar vāku / Āmber kaanega / Bucket with lid / Ведёрко с крышкой / Kbelík s víkem
- 1 x Sėdynė / Sėdeklis / Iste / Seat / Сиденье / Sedátko
- 2 x Rankenėlė / Fiksators / Nupp / Knob / Фиксатор / Knoflík

01-5209B

- 1 x Rēmas su ratukais ir kojų atrama / Rāmis ar riteņiem un kāju balstu / Raam koos rataste ja jalatoega / Frame with wheels and legrest / Рама с колесами и опорой для ног / Rám s kolečkou a opěrkou pro nohy
- 2 x Galinis ratas / Aizmugurējais ritenis / Tagumine ratas / Rear wheel / Заднее колесо / Zadní kolečka
- 1 x Nugarėlė / Balsts / Seljatugi / Backrest / Спинка / Opěrka zad
- 1 x Kibirasis su dangčiu / Naktspods ar vāku / Āmber kaanega / Bucket with lid / Ведёрко с крышкой / Kbelík s víkem
- 1 x Sėdynė / Sėdeklis / Iste / Seat / Сиденье / Sedátko
- 2 x Rankenėlė / Fiksators / Nupp / Knob / Фиксатор / Knoflík
- 2 x Stabdžiu svirtis / Svira / Pidurihoob / Brake lever / Тормозная ручка / Páčka brzdy



- **ĮSPĖJIMAS!** Dėl nuolatinio produkto tobulinimo, Jūsų įsigyto vežimėlio komplektacija gali šiek tiek skirtis nuo naudojimo instrukcijoje aprašytos vežimėlio komplektacijos.
- **UZMANĪBU!** Pastāvīgās produkta pilnveidošanas dēļ, ratīņkrēsļa, ko Jūs iegādājāties, komplektācijas daļas var atšķirties no lietošanas instrukcijā attēlotām komplektācijas daļām
- **TÄHELEPANU!** Teie kāru komplekt vōib erineda sellest, mis on nāidatud instruksioonis.
- **WARNING!** Completion of your wheelchair can differ a little from a wheelchair described in this manual due to continuous development of the chair.
- **ВНИМАНИЕ!** Комплектация Вашей коляски может немного отличаться от указанной в инструкции.
- **UPOZORNĚNÍ!** Verze vašeho invalidního vozíku se může lišit od verze popsané v návodu k obsluze. To je způsobeno procesem trvalého vývoje těchto produktů.

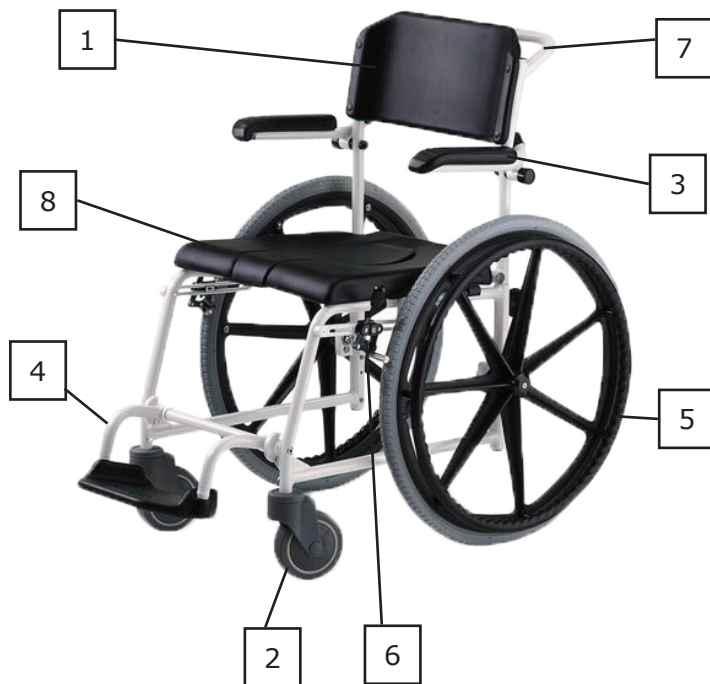
KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS / TOOLI KOOSTISOSAD / PARTS OF THE PRODUCT
СОСТАВЛЯЮЩИЕ / SOUČÁSTI PRODUKTU

AKVA



1. Nugaros atrama / Muguras atbalsts / Seljatugi / Backrest
Спинка / Опёрка зад
2. Priekinis ratukas / Priekšējais ritenis / Esiratas / Front
Castor / Передний колесик / Přední kolečko
3. Porankis / Rokturis / Kūūnarnuki toed / Armrest
Подлокотники / Опёрка paží
4. Pajojai / Kāju atbalsti / Jalatugi / Legrest / Подножка
Опёрка pro nohy
5. Galinis ratas / Aizmugurējais ritenis / Tagumine ratas
Rear wheel / Задние колесо / Zadní kolo
6. Stabdžiai / Bremze / Pidurid / Brakes / Тормоз / Brzdy
7. Stūmimo rankena / Stumjamis rokturis / Lūkkamise
kāepide / Attendand push handle / Ручка для толкания
Přítlačné madlo pro asistenta
8. Sėdynė / Sėdeklis / Iste / Seat / Сидение / Sedátko

AKVA GO



1. Nugaros atrama / Muguras atbalsts / Seljatugi / Backrest
Спинка / Опѐрка зад
2. Priekinis ratukas / Priekšējais ritenis / Esiratas / Front
Castor / Передний колесик / Přední kolečko
3. Porankis / Rokturis / Kūūnarnuki toed / Armrest
Подлокотники / Опѐрка paží
4. Pajojai / Kāju atbalsti / Jalatugi / Legrest / Подножка /
Опѐрка pro nohy
5. Galinis ratas / Aizmugurējais ritenis / Tagumine ratas
Rear wheel / Задние колесо / Zadní kolo
6. Stabdžio svirtis / Bremzes svira / Seisupiduri käepide
Brake lever / Ручка стояночного тормоза / Brzdová pačka
7. Stūmimo rankena / Stumjamis rokturis / Lūkkamise
käepide / Attendant push handle / Ручка для толкания /
Přítlačné madlo pro asistenta
8. Sėdynė / Sėdeklis / Iste / Seat / Сидение / Sedátko

SURINKIMAS / SALIKŠANA / KOKKUPANEMINE / SET UP / ИНСТАЛЛЯЦИЯ / NASTAVENÍ

01-5209A

- Įstatykite nugaros atramos vamzdžius į kėdės rėmą ir sutvirtinkite rankenėlėmis. (Pav. Nr. 1) Uždėkite ir įtvirtinkite sėdynę su laikikliais. (Pav. Nr. 2)
- Vispirms, įvietojujiet aizmugurėje caurules, kas atrodas augšā priekšējā rāmja daļā un aizskrūvējiet fiksatorus (Att. Nr. 1). Novietojujiet sēdekļa spilvenu, izmantojot fiksatorus (Att. Nr. 2).
- Esmalt, asetage tagumised torud ūlevalt alla kahe tagumise raami sisse ja keerake nuprust kinni (Pilt nr. 1) Asetage istumisalus kasutades klambreid (Pilt nr. 2)
- First, insert the back tubes from the top into the two rear frame parts and screw the knob. (Pic. No. 1) Place the seat cushion by using clips. (Pic. No. 2)
- Сначала, вставьте задние отверстия, которые находятся вверху около передней стороны рамы и закрепите фиксатор (Рис. Но 1). Установите подушку сиденья с помощью зажимов (Рис. Но. 2).
- Nejprve vložte zadní trubky shora do dvou částí zadního rámu a zašroubujte knoflík. (Obrázek č. 1) Umístěte pokrývku sedátka. Použijte upínací svorky. (Obrázek č. 2)



Pav. Nr. 1 / Att. Nr. 1 / Pilt. Nr. 1 / Pic. No. 1 / Рис. Но. 1 / Obrázek č. 1



Pav. Nr. 2 / Att. Nr. 2 / Pilt. Nr. 2 / Pic. No. 2 / Рис. Но. 2 / Obrázek č. 2



Pav. Nr. 3 / Att. Nr. 3 / Pilt. Nr. 3 / Pic. No. 3 / Рис. Ho. 3 / Obrázek č. 3



Pav. Nr. 5 / Att. Nr. 5 / Pilt. Nr. 5 / Pic. No. 5 / Рис. Ho. 5 / Obrázek č. 5

01-5209B

- Įstatykite nugaros atramos vamzdžius į kėdės rėmą ir sutvirtinkite rankenėlėmis. (Pav. Nr. 3) Įmontuokite galinius ratus į apatinę ašies skylę. (Pav. Nr. 4) Uždėkite ir įtvirtinkite sėdynę su laikikliais. (Pav. Nr. 5) Pritvirtinkite stabdžius šalia galinių ratų. (Pav. Nr. 6) Dėmesio! Kairės ir dešinės pusės stabdžių svirtys skiriasi. Sumontavus stabdžių svirtį, stabdymo mentelė turi būti 5-10 mm nuo rato.

- Vispirms, ievietojiet aizmugurėjās caurules, kas atrodas augšā priekšējā rāmja daļā un aizskrūvējiet fiksatorus (Att. Nr. 3). Uzstādiet riteņus ar asīm, kas ir iekļautas komplektā, pašā zemākajā adaptera rozetē (Att. Nr. 4). Novietojiet sēdekļa spilvenu, izmantojot fiksatorus (Att. Nr. 5). Uzstādīt spiediena bremzes ar fiksējošo skrūvi abās pusēs pie regulējošās bremzes (Att. Nr. 6). Uzmanību! Nav nekādas atšķirības starp kreiso un labo bremžu sviru. Montāžas bremžu sviru pārrāvuma daļai jābūt 5-10 mm no riteņa.



Pav. Nr. 4 / Att. Nr. 4 / Pilt. Nr. 4 / Pic. No. 4 / Рис. Ho. 4 / Obrázek č. 4



Pav. Nr. 6 / Att. Nr. 6 / Pilt. Nr. 6 / Pic. No. 6 / Рис. Ho. 6 / Obrázek č. 6

- Esmalt, asetage tagumised torud ūlevalt alla kahe tagumise raami sisse ja keerake nuprust kinni (Pilt nr. 3) Paigaldage rattad koos telgedega adapteri alumisse auku. (Pilt nr. 4) Asetage istumisasul kasutades klambreid (Pilt nr. 5) Asetage pidurid mõlemale poole pidurite reguleerimise teljele. Tähelepanu! Vasaku ja parema piduri vahel on vahe. Asetades pidureid peaksid nad paiknema kuskil 5-10 mm rattast.

- First, insert the back tubes from the top into the two rear frame parts and screw the knob. (Pic. No. 3) Mount the wheels with axles included within the scope of delivery into the lowest hole of the receptacle adapter. (Pic. No. 4) Place the seat cushion by using clips. (Pic. No. 5) Mount the pressure brakes with the clamping bits on both sides to the brakes adjustment rail. (Pic. No. 6) Attention! There are difference between right and left brake levers. Mounting the brake lever, the braking part should be 5-10 mm from the wheel.

- Сначала, вставьте задние отверстия, которые находятся сверху около передней стороны рамы и закрепите фикстатор (Рис. Но 3). Установите колеса с осями, входящими в объем поставки, в самое нижнее отверстие адаптера розетки (Рис. Но.4). Установите подушку сиденья с помощью зажимов (Рис. Но. 5). Установить нажимные тормоза с помощью зажимных винтов с обеих сторон около регулировки тормоза (Рис. Но. 6). Внимание! Нет никакой разницы между правым и левым тормозным рычагом. При установке тормозного рычага размыкающая часть должна находиться на расстоянии 5-10 мм от колеса.
- Nejprve vložte zadní trubky shora do dvou částí zadního rámu a zašroubujte knoflík. (Obrázek č. 3) Namontujte příslušná kola s osami do nejspodnějšího otvoru s adaptérem nádoby. (Obrázek č. 4) Pomocí upínacích svorek umístěte pokrývku sedátka. (Obrázek č. 5) Namontujte tlakové brzdy s upínacími bity na obou stranách na seřizovací brzdovou kolejnici. (Obrázek č. 6) Pozor! Mezi levou a pravou brzdovou páčkou je rozdíl. Při montáži brzdové páčky musí být brzdová součástka ve vzdálenosti 5-1 mm od kolečka.

**NAKTIPUODIS SU DANGČIU / NAKTSPODS AR VĀKU / KAA NEGA POTT / BUCKET WITH LID / ГОРШОК С КРЫШКОЙ
KBELÍK S VÍKEM**

- Tualeto vežimėliai komplektuojami su uždengiamu naktipuodžiu. Norėdami įstatyti naktipuodį į vietą, įmaukite naktipuodį ant specialių laikiklių iš kėdės galo.
- Tualetes ratų komplektacijoje ir aizsedzami naktspodai. Vėloties ievietot naktspodu vietą, no krėslo puses uzmauciet naktspodu uz speciāliem turekļiem.
- Tuaelett tool komplekteeritakse kaanega potiga. Pott paigaldakse tooli tagumise osa kaudu spetsiaalse metallhoidja peale.
- The bucket and lid are accommodated on the seat. To add the bucket, add the bucket over the back of the seat on special metal bracket.
- Туалетный стул комплектуется с горшком с крышкой. Горшок устанавливается через заднюю часть стула на специальный металлический держатель.
- Kbelík s víkem jsou připevněny k sedátku. Pokud chcete nainstalovat kbelík, nasadte tento kbelík na speciální kovové konzoly nad zadní stranou sedátka.

**RANKŲ ATRAMOS / ROKU ATBALSTI / KÜÜNARNUKI TOED / ARMREST OPERATION / ПОДЛОКОТНИКИ / FUNKSE
OPĚRKY PAŽÍ**

- Vežimėlio rankų atramos yra pakeliamos. Rekomenduojame atramą pakelti sėdantis į/iš vežimėlio iš šono. Važinėjant rankų atramos turi būti nuleistos. Kadangi rankų atramos pakeliamos, nekelkite vežimėlio laikydami už rankų atramų, galite susižeisti!
- Ratų balsti rokām ir pacejami. Ieteicams balstu pacelt, kad piecelšanās vai iesēšanās ratos notiek no sānu puses. Braucot roku balstiem jābūt nolaistiem. Tā kā balsti rokām ir pacejami, tad neceliet ratus turot tos aiz roku balstiem, jo tā varat savainoties!
- Kūūnarnuki tugesi on võimalik üles tõsta. Soovitatakse tõsta kūūnarnuki tugesi istumisel/üles tõusmisel toolilt. Liikumisel peab käetugi olema alla lastud asendis. Ärge tõstke tooli tugedest, võimalikud traumad.

- Wheelchair is equipped with flip up armrest. We recommend to flip up armrest getting in or out of wheelchair from side. While operating wheelchair, armrests should be in down position. It is not allowed to lift wheelchair holding on armrests, serious damage on product or health may occur!
- Подлокотники имеют возможность подниматься. Рекомендация поднимать подлокотник при посадке / вставании на/из коляски. При движение поручен должен быть опущен. Не поднимайте коляски за поручни, возможны травмы!
- Invalidní vozík je vybaven nasazovací opěrkou paží. Doporučujeme používat opěrku paží při sedání na vozík a při opuštění tohoto vozíku. Při používání invalidního vozíku musejí být opěrky paží ve spodní poloze. Invalidní vozík nezvedejte za tyto opěrky, protože by takto mohlo dojít k vážnému zranění nebo poškození produktu!

PAKOJAI / KĀJU BALSTS / JALATUGI / LEGREST / ОПОРА ДЛЯ НОГ / ОПĚРKY PRO NOHY

- Pakojai yra atlenkiami ir pakišami po sėdyne. Norėdami tai padaryti, kelkite pakojus į viršų. Pakelti pakojai neužsifiksuoja, todėl saugokite, kad transportuojant pakojai nenukristų.
- Kāju balsts var tikt salikts ārpus rāmja. Salieciet kāju balstu, ja ir tāda iespēja. Kad kāju balsts ir salikts uz iekšu, tas nav nofiksēts uz vietas un var tikt salikts transportēšanas laikā. Nofiksējiet, ja tas ir nepieciešams.
- Jalatugesid on võimalik lükata raamist eemale. Lükake jalatugi nii kaugele üles kui võimalik. Kui jalatugi on keeratud sissepoole siis ei ole see lukustunud ja võib transpordi käigus liikuda väljapoole. Kinnitage vajaduse korral.
- The legrest can be folded forward out of the frame. Fold the legrest up as far as possible. When the legrest is folded inward it is not locked into place and can fold outward during transport. Secure if necessary.
- Опора для ног может быть сложена вне рамы. Сложите опору для ног, если есть такая возможность. Когда опора сложена внутрь, она не зафиксированна и может сложится во время транспортировки. Зафиксируйте ее, если это необходимо.
- Opěrky pro nohy mohou být složeny mimo rám. Rozložte opěrku pro nohy co nejdále do prostoru. Pokud je opěrka pro nohy složena, není uzamčena na místě a může se během transportu rozložit. V případě potřeby proveďte příslušné zabezpečení.

STABDŽIAI / BREMZES / PIDURUD / BRAKING / ТОРМОЗА / BRZDĚNÍ

- Vežimėlis 01-5209B komplektuojamas su stovėjimo stabdžiais, sumontuotais abejuose vežimėlio pusėse virš galinių ratų. Stovėjimo stabdžiai įjungiami ar išjungiami naudojantis specialia rankenėle sumontuota abejuose vežimėlio pusėse. (Pav. Nr. 7) Norėdami įjungti stovėjimo stabdį, stumkite rankenėlę nuo savęs. Norėdami išjungti stovėjimo stabdį ir judėti, rankenėlę palenkite į savo pusę. Modelis 01-5209A turi stabdžius visuose keturiuose ratukuose. Stabdžiai įjungiami/išjungiami kaip parodyta paveikslėlyje. (Pav. Nr. 8)

- Ratiņkrēsls 01-5209B tiek komplektēts ar stāvbremzēm, kas atrodas abās ratiņkrēsla pusēs virs aizmugurējiem riteņiem. Ja vēlaties ieslēgt stāvbremzes, stumjiet rokturi no sevis. Ja vēlaties izslēgt stāvbremzes, stumjiet rokturi pie sevis. Modelim 01-5209A bremzes var ieslēgt/izslēgt, kā tas parādīts attēlā. (Att. Nr. 8)

- Ratastool 01-5209B on varustatud mõlemapoolse seisupiduriga. (Pilt nr. 7). Selleks, et pidurdada, lükake käepidet endast eemale. Et vabastada pidur - tõmmake käepidet enda poole. Mudelil 01-5209A on pidurid neljal rattal. Rakendage pidureid peale/maha kasutates ratta kohal asetsevat hooba (Pilt Nr. 8).

- The wheelchair 01-5209B comes with right and left parking brakes. (Pic No. 7) To apply the brakes, push the handle in the direction shown by the arrow. To unlock the brakes, pull the handle back in the opposite direction. In model 01-5209A, there are brakes in four wheels. Turn on/off brakes with lever on wheels. (Pic. No. 8)

- Коляска 01-5209Б оснащена стояночными тормозами с обеих сторон. Чтобы включить тормоз, потяните рычаг от себя. Чтобы разблокировать - потяните рычаг на себя. В модели 01-5209А, включите/ выключите тормоза, как показано в данном рисунке. (Рис. Но. 8)

- Invalidní vozík 01-5209B je vybaven pravou a levou parkovací brzdou. (Obrázek č. 7) Brzdu aktivujete zatlačením madla ve směru vyznačeném šipkou. Pro uvolnění brzdy zatáhněte madlo zpět v opačném směru. U modelu 01-5209A jsou brzdy u čtyř koleček. Brzdy můžete aktivovat / vypnout pomocí páček na kolečkách. (Obrázek č. 8).



Pav. Nr. 7 / Att. Nr. 7 / Pilt. Nr. 7
Pic. No. 7 / Рис. Но. 7 / Obrázek č. 7



Pav. Nr. 8 / Att. Nr. 8 / Pilt. Nr. 8
Pic. No. 8 / Рис. Но. 8 / Obrázek č. 8

GALINIAI RATAI / AIZMUGURĖJIE RITENI / TAGUMISTE RATASTE KASUTAMINE / REAR WHEEL OPERATION **ЗАДНИЕ КОЛЕСА / POUŽIVÁNÍ ZADNÍCH KOL**



Pav. Nr. 9 / Att. Nr. 9 / Pilt. Nr. 9 /
Pic. No. 9 / Рис. Но. 9 / Obrázek
č. 9

- Galiniai ratai tvirtinami greitos fksacijos ašimi. Norėdami nuimti ratą, viena ranka stabiliai laikykite vežimėlj, kita paimekite ratą ir nuspauskite rato centre esančią ašį. (Pav. Nr. 9) Laikydami nuspaustą ašį, traukite ratą į save. Norėdami uždėti nuimtą ratą, pakartokite veiksmus atgaline tvarka.
- Jūsū krėslam ir ātri atbrīvojamā riteņa ass, jums nav vajadzīgi nekādi instrumenti, lai noņemtu nost aizmugurējo riteņi. Vienkārši turiet ar vienu roku rāmi un ātri nospiediet ātri atbrīvojamo asi, kas atrodas aizmugurējā riteņa centrā. (Att. Nr. 9) Turiet to nospiestu un izvelciet ārā aizmugurējo riteņi. Lai uzliktu riteņi atpakaļ, atkātojiet darbības pretējā secībā.
- Teie ratastoolil on kiirkinnitusega telg, ratta eemaldamiseks ei ole vaja tōōriistu. Hoidke ūhe kāega raami ja vajutage kiirkinnitus telge mis asub tagumise ratta keskel (Pilt Nr. 9). Seda all hoides tōmmake tagumine ratas vālja. Tagasi panekuks korrake tegevus vastupidiselt.
- Your chair has quick release axle, you need no tool to take off the rear wheel. Simply hold frame with one hand and push quick release axle located in the centre of rear wheel. (Pic. No. 9) Keep it pushed and pull rear wheel out. To put it back, repeat action in apposite way.
- Ваше кресло снабжено легко отстёгивающейся осью, Вам не потребуются дополнительные инструменты для того, чтобы снять заднее колесо. Просто держите раму одной рукой и нажмите на отстёгивающуюся ось прямо по центру заднего колеса. (Рис. Но. 9) Удерживайте её зажатой и снимите заднее колесо. Чтобы установить заднее колесо на место, проделайте эту операцию в обратном порядке.
- Váš invalidní vozík je vybaven rychloupínací osou, takže pro odejmutí zadních kol nepotřebujete žádné nástroje. Jednoduše držte rám jednou rukou a stiskněte rychloupínací osu umístěnou ve středu zadního kola. (Obr. č. 9) Tlačte a vytáhněte zadní kolo. Chcete-li jej nasadit zpět, opakujte tyto kroky v opačném pořadí.

NAUDOJIMAS / LIETOŠANA / KASUTAMINE / OPERATION / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / PROVOZ

- Pasirinkite saugų greitį važiuodami nuolydžiu. Venkite važiuoti vežimėliu stačiais šlaitais. Nesinaudokite keltuvais. Nevažiuokite atbulomis nuo kalno.
- Izvelaties drošu ātrumu braucot pa slīpumu. Izvairaties no braukšanas pa stāvām nogāzēm. Nelietojiet funikulierus. Nebrauciet atmuguriski.
- Kallakult sōites valige ohutu kiirus. Ārge kasutage lifti.
- Use slow speeds on gradients. Do not exceed the maximum gradient stated. Do not use escalators. Do not reverse down a gradient.
- Выберите безопасную скорость при езде с наклона. Не пользуйтесь лифтами.
- Při jízdě ze svahu se pohybujte velmi pomalu. Nejezděte ze svahu, jehož sklon překračuje hodnoty uvedené ve specifikaci. Nejezděte na eskalátorech. Na svazích se neotáčejte.

- Vežimēlis skirtas tik vieno asmens naudojimui.
- Ratiņkrēsls ir paredzēts tikai vienai personai.
- Tool on mōeldud ainult ūhele kasutajale.
- The wheelchair is only suitable for single occupancy.
- Коляска предназначена для одного пользователя
- Invalidní vozík může používat pouze jedna osoba.

- Vežimēlis skirtas naudoti patalpoje.
- Krēsls ir paredzēts lietošanai telpās
- Tool on mōeldud kasutamiseks sisetīngimustes.

- Chair is designed to be used indoors.
- Кресло предназначено для использования в помещении
- Tento invalidní vozík je určen pro používání ve vnitřních prostorech.

- Laikykite kojas ant kojų atramų, kuomet važiuojate. Nestovėkite ant kojų atramų. Vežimėlyje sėdėkite tiesiai, laikykite pusiausvyrą. Rekomenduojama, kad kūno svorio centras nepasislinktų nuo vežimėlio sėdimosios dalies.
- Braucot kājas turiet uz kāju atbalsta. Nestāviet uz kāju atbalsta. Sēdīet taisni ratiņkrēslā, saglabājiet līdzsvaru. Ieteicams saglabāt ķermeņa svara centru uz sēdekļa.
- Sōidu ajal hoidke jalad jalatugedel. Ārge seiske jalatugedel, pidevalt hoidke tasakaalu. Soovitatakse keha raskuskeset hoida istme kohal.
- Keep your feet on the footplates when moving. Do not stand on the footplates. Maintain proper balance at all times. Users should not move their centre of gravity out of the seating area.
- Во время езды, держите ноги на подножках. Не становитесь на подножки, постоянно держите равновесие. Рекомендуется центр тяжести тела удерживать над сидением.
- Během pohybu mějte svá chodidla na opěrných deskách. Na nožních opěrných deskách nestůjte. Vždy udržujte správnou rovnováhu. Těžiště uživatele se nesmí dostat mimo prostor sezení.

- Būkite atidūs naudodamiesi vežimėliu, saugokitės buityje esančių kliūčių, tokių kaip: siauros durys, laipteliai, namų apyvokos daiktai, vaikų žaislai ir kt. Nesiekite daiktų, esančių toliau, nei siekia Jūsų ranka.
- Esiet uzmanīgi lietojot ratiņkrēslu, izvairieties no šķēršļiem: šaurām durvīm, kāpnēm, sadzīves lietām, bērnu rotaļlietām. Nesniedziet lietas, ko nevarat sasniegt ar roku.
- Tooli kasutamisel olge ettevaatlik, hoiduge olme takistusest, mis võivad kahjustada tooli, sellised nagu kitsad ukseavad, astmed, laste mänguasjad. Ārge küünitage esemeteni, mis kaugemal teie käe ulatuses.
- Be aware of hazards in your environment, such as narrow doorways, steps, household appliances, children's toys, etc. Do not reach for items further than your arm will extend.

- Будьте внимательны используя коляску, остерегайтесь бытовых препятствий, которые могут повредить коляску, таких как: узкий дверной проем, ступеньки, детские игрушки. Не тянитесь к предметам, находящимся дальше досягаемости руки.
- Budte opatrní vůči nebezpečí v okolním prostředí, například na úzké dveřní průchody, schody, domácí spotřebiče, dětské hračky atd. K těmto předmětům se nepřibližujte blíže než na vzdálenosti natáhnuté paže.
- Rekomenduojame pasitarti su savo gydančiu specialistu, kaip persikelti iš/į vežimėlį. Stovėjimo stabdys privalo būti įjungtas sėdantis į vežimėlį ar keliantis iš jo. Vežimėlio stovėjimo stabdys nepritaikytas vežimėlio greičio mažinimui, jį galima įjungti tik vežimėliui visiškai sustojus.
- Ieteicams apspriesties ar ārstējošo ārstu, kā ērtāk apsēsties ratiņkrēslā vai izkāpt no tā. Stāvbremzēm jābūt ieslēgtām gan apsēdoties ratiņkrēslā, gan izkāpot no tā. Ratiņkrēsļa stāvbremzes nav paredzētas ātruma mazināšanai, tās var ieslēgt tikai tad, kad ratiņkrēsls ir pilnīgi apstājusies.
- Soovitame konsulteerida raviarstiga, kuidas õieti istuda ja tõusta toolilt. Liikumise ajal peab seisupidur olema alati kasutamise valmis. Seisupidur ei ole mõeldud kiiruse vähendamiseks, teda võib kasutada ainult seisu ajal.
- We recommend you consult your healthcare professional for advice about transferring to and from the wheelchair. The parking brakes should always be applied when transferring. The wheelchair brakes and parking brakes are not suitable for slowing the wheelchair down.
- Rekomenduem posovetovatsya s lechashim vrachom, kak pravilno peresest' s i na kolesku. Vo vremya peredvizheniya stoyanochnyy tormoz dolzhen byt' vvveden v deystviye. Stoyanochnyy tormoz ne prednaznachen dlya snizheniya skorosti ezdы, ego mozno ispol'zovat' tol'ko pri polnoy ostanovke.
- Doporučujeme vám konzultaci se zdravotnickým poradcem, pokud jde o způsob nasedání a vysedání z invalidního vozíku. Při těchto úkonech musejí být vždy aktivovány parkovací brzdy. Brzdy pro pohyb invalidního vozíku a parkovací brzdy nejsou vhodné pro zpomalování pohybu invalidního vozíku.

SAUGUMAS / DROŠIBA / OHUTUS / SAFETY WARNINGS / БЕЗОПАСНОСТЬ / BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



- Įspėjimas! Nekelkite vežimėlio laikydami už nuimamų dalių. Tokia manipuliacija gali sužaloti vartotoją arba sugadinti vežimėlį.
- Uzmanību! Neceliet ratiņkrēslu turot to uz noņemamām detaļām. Pretējā gadījumā iespējams savainot lietotāju vai sabojāt ratiņkrēslu.
- Tähelepanu! Ärge tõstke tooli teisaldatavatest detailidest.
- Warning! Do not attempt to lift the wheelchair by any removable parts. Lifting by removable parts of the wheelchair may result in injury to the user or damage to the wheelchair.
- Внимание! Не поднимайте коляску удерживая за съёмные детали. Такие манипуляции могут привести к травме или повреждению коляски.
- Upozornění: Nepokoušejte se zvedat invalidní vozík za odnímatelné části. Mohlo by takto dojít ke zranění uživatele nebo poškození invalidního vozíku.



- Įspėjimas! Draudžiama važiuoti per smulkias kliūtis ir kelio nelygumus. Draudimo nepaisymas gali sukelti vartotojo kūno sužalojimą ar sugadinti vežimėlį.
- Uzmanību! Aizliegts braukt pāri šķēršļiem un ceļa negludumiem. Pretējā gadījumā iespējams lietotājs var savainoties vai sabojāt ratiņkrēslu.
- Hoiatu! Ärge katsuge sõita üle äärekivide või takistuste. See võib põhjustada ratastooli ümbermineku ning võite saada viga või vigastada ratastooli.
- Warning! Do not attempt to ride over curbs or obstacles. Doing so may cause your wheelchair to tip over and cause bodily harm to you or damage to the wheelchair.
- Внимание! Запрещается ездить через препятствия и по неровным поверхностям. Пренебрежение этими правилами может привести к травмам.
- Upozornění: Nepřejíždějte přes obrubníky a přes překážky. Invalidní vozík by se mohl převrátit a způsobit vám zranění, případně by mohlo dojít k poškození invalidního vozíku.



- Įspėjimas! Vežimėlio remontas, valymas ar reguliavimas turėtų būti atliekami asmeniui nesėdint vežimėlyje.
- Uzmanību! Ratiņkrēsla remontam, tīrīšanai vai regulēšanai jātiek veiktai lietotājam neesot ratiņkrēslā.
- Hoiatus! Ratastooli hooldus, puhastamine ja reguleerimine tuleb läbi viia ajal kui seda ei kasutata.
- Warning! All service, cleaning and adjustment should be performed while the wheelchair is unoccupied.
- Внимание! Сервис, чистка и регулировка производится без пациента.
- Upozornění: Jakékoli úkony související se servisem, čištěním a seřizováním musejí být prováděny, když je invalidní vozík prázdný (neobsazený).



- Įspėjimas! Draudžiama vežimėliu naudotis asmenims, sveriantiems daugiau, nei nurodyta naudojimo instrukcijoje.
- Uzmanību! Aizliegts ratiņkrēslu lietot personām, kas sver vairāk nekā norādīts lietošanas instrukcijā.
- Hoiatus! Keelatud on ületada ratastooli kasutamiseks lubatud maksimaalselt koormust.
- Warning! It is forbidden to exceed the maximum safe load of wheelchair.
- Внимание! Запрещается превышать максимальную допустимую нагрузку.
- Upozornění: Je zakázáno překračovat maximální povolené zatížení invalidního vozíku.



- Įspėjimas! Draudžiama stabdyti vežimėlį leidžiantis nuokalne. Toks stabdymas gali baigtis vežimėlio virtimu ir kūno sužalojimu.
- Uzmanību! Aizliegts bremzēt braucot lejup pa nogāzi. Pretējā gadījumā iespējams lietotājs var savainoties vai sabojāt ratiņkrēslu.
- Hoiatus! Ärge katsuge peatada ratastooli kaldpinnal.
- Warning! Do not attempt to stop the wheelchair while on a sloped surface.
- Внимание! Запрещается использовать стояночный тормоз для снижения скорости. Такое торможение может привести к различным травмам.
- Upozornění: Nepokoušejte se zastavovat invalidní vozík na nakloněné rovině.



- Įspėjimas! Nepalikite vežimėlio prie karščio šaltinio. Didesnė nei +40°C gali įkaitinti vežimėlio dalis, kuriuos gali nudeginti.
- Ratiņkrēsls nedrīkst ilgstoši atrasties temperatūrā, kas pārsniedz +40°C. Pretējā gadījumā rāmis, kā arī sēdekļis, atzveltne un roku balsti var sakarst un radīt apdegumus.
- Ratastooli ei tohi jātte pikemaks ajaks temperatuuri kātte mis ūletab +40 °C. Vastasel juhul võib raam, iste, seljatugi, kāetoed üle kuumeneda ning põhjustada põletust.
- The wheelchair must not be permanently exposed to temperatures greater than +40°C. Otherwise the frame as well as seat, backrest and armrests can heat up, which might cause burns.
- Запрещено постоянно держать кресло-коляску в месте с температурой, превышающей +40°C. В противном случае, рама, сиденье, спинка и подлокотники могут нагреться, что может привести к ожогам.
- Invalidní vozík nesmí být trvale vystaven teplotám vyšším než +40°C. Mohlo by dojít k přehřátí rámu, sedátka, opěrky zad a opěrky paží, s následnými popáleninami pacienta.

JUDĒJIMAS / PĀRVIETOŠANĀS / LIIKUMINE / MOVING / ДВИЖЕНИЕ / ПОУЫБ

- Vežimėlis pritaikytas asmenims savarankiškai judėti sukant varymo lankus (tik modelyje 01-5209B), esančius šalia galinių ratų. Be to, esant reikalui, vežimėlis gali būti varomas palydovo, naudojantis stūmimo rankenomis, sumontuotomis virš nugaros atramos. Draudžiama naudotis vežimėliu tose vietose, kuriose gali būti sunku greitai ir patogiai sustabdyti vežimėlį. Nerekomenduojama naudoti vežimėlio eskalatoriuose.
- Ratiņkrēsls paredzēts patstāvīgai pārvietošanās griezot metāla lokus, kas atrodas pie aizmugurējiem riteņiem (tikai modelim 01-5209B). Vajadzības gadījumā ratiņkrēslu var kontrolēt pavadītājs izmantojot stumjamās rokturus, kas atrodas virs muguras atbalsta. Aizliegts lietot ratiņkrēslu vietās, kur apturēt ratiņkrēslu ir grūti un neērti. Neieteicams lietot ratiņkrēslu slīdošajās kāpnēs.
- Tool on mōeldud iseseisvaks liikumiseks, kasutades velgesi (ainult mudelil 01-5209B). Samuti on tool varustatud tōukekāepidemetega. Tooli on keelatud kasutada kohtades, kus ei ole ohutu pidurdada.

- Either the wheelchair user or an attendant can manually propel the wheelchair. If the user is propelling the wheelchair, they should use the handrims attached to the rear wheels (just in model 01-5209B). The user can slow the wheelchair by applying pressure to the handrim using their hands. The wheelchair should not be propelled by the user in environments where the user cannot stop the wheelchair promptly and comfortably. If an attendant is propelling the wheelchair, they should push using the push handles. We do not recommend to use wheelchair in escalators.

- Коляска предназначена для самостоятельного передвижения используя обода (толка в модели 01-5209Б). Также коляска оснащена ручками для толкания. Запрещено использовать коляску в местах, где сложно безопасно и комфортно затормозить.

- Invalidní vozík může ručně pohánět buď sám uživatel, nebo jeho asistent. Pokud pohání invalidní vozík sám uživatel, používá obruby připojené k zadním kolům (pouze u modelu 01-5209B). Zpomalení pohybu invalidního vozíku provede uživatel zatlačením na obruby kol. Uživatel by neměl pohánět invalidní vozík v místech, kde nemůže tento vozík rychle a pohodlně zastavit. Pokud invalidní vozík tlačí asistent, tlačí jej pomocí přítlačných madel. Nedoporučujeme používat invalidní vozík na eskalátorech.

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS / CARE AND MAINTENANCE / УХОД / ПÉЧЕ А ÚДРŽБА

- Kaskart prieš naudodamiesi vežimėliu, patikrinkite stovėjimo stabdžius.
- Pirms lietojiet, pārbaudiet stāvbremzes.
- Alati enne kasutamist kontrollige pidureid.
- Before each use of the wheelchair, the brakes should be checked.
- Всегда перед использованием проверьте тормоза.
- Před každým použitím invalidního vozíku provádějte kontrolu brzd.

- Vėžimėlis turi būti laikomas sausoje aplinkoje, vengiant tiesioginių saulės spindulių. Saugoti nuo dulkių apklojant arba periodiškai valant.
- Ratiņkrēsls jātiiek uzglabāts sausā vietā, izvairoties no tiešiem saules stariem. Aizsargāt pret putekļiem un periodiski tīrīt.
- Tooli hoidke kuivas ruumis, hoides otsese päikese eest. Hoidke tooli tolmu ja pori eest, kattes teda ja periodiliselt puhastades.
- The wheelchair should be stored in a dry environment, away from direct sunlight. When in storage the wheelchair can be folded up. The wheelchair should be kept clean and dust free. This can be done with a duster or damp cloth and mild detergent.
- Коляску храните в сухом помещении, избегайте попадания прямых солнечных лучей. Защищайте коляску от пыли и грязи накрывая ее или периодически чистя.
- Invalidní vozík musí být ukládán v suchém prostředí, mimo dosah přímého slunečního záření. Při skladování musí být invalidní vozík ve složeném stavu. Musí být udržován v čistém a bezprašném stavu. Očistu provádějte pomocí prachovky nebo vlhkého hadříku. Používejte mírný čisticí prostředek.
- Vežimėlis turi būti reguliariai tikrinamas, taip užtikrinant naudotojo saugumą ir patogumą. Nusidėvėjusios vežimėlio dalys, kurios nebetinkamos ar nesaugios naudoti, privalo būti pakeistos naujomis ar suteptos.
- Ratiņkrēslam jāveic regulārā pārbaude, lai tiktu nodrošināta drošība un ērtība. Nolietojušajām ratiņkrēsļa detaļām, kas nav derīgas vai drošas lietošanai, jābūt nomaitītam vai saremontētam.
- Tooli peab regulaarselt kontrollima kasutaja mugavuse ja ohutuse huvides. Kulunud detailid tuleb ära vahetada.
- The user should routinely check the following items. It is recommended that a dealer services the wheelchair annually, where these items should be repaired, replaced, adjusted and/or lubricated if required.
- Коляска должна регулярно проверяться для обеспечения комфорта и безопасности пользователя. Изношенные детали должны быть заменены.
- Uživatel musí provádět pravidelnou kontrolu následujících částí. Doporučujeme každoroční kontrolu invalidního vozíku u prodejce. Při této kontrole mohou být tyto části opraveny, nahrazeny, seřizeny nebo namazány, podle potřeby.

ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAŽAS / TAGAVARAOSAD / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / NÁHRADNÍ DÍLY

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojami atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tikt izmantotas tikai oriģinālas raģotāja daģas. Je vēlaties saņemt oriģinālo daģu, iesniedziet liplentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazināties ar raģotāju. Raģotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriģinālas rezerves daģas vai veicot remontu neautorizētajā servisa centrā.
- Remondiks kasutage ainult originaalseid varuosi, mida saate müüjalt või otse tootjalt. Hankimisel märkige tüüp ja seeria number. Müüja ja valmistaja ei vastuta tekitatud kahju eest, mis on tekkinud mitteoriginaalsete varuosade kasutamise või remondi eest mittevõlitatud isikute poolt.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.
- Pro výměnu používejte pouze originální náhradní díly. Příslušnému obchodnímu zástupci sdělte číslo modelu a výrobní číslo, nebo se obraťte přímo na výrobce. Pokud nejsou použity originální náhradní díly, nenese výrobce a obchodní zástupce jakoukoli odpovědnost za škody na produktu. Totéž platí v případě, že je oprava provedena v neautorizovaném zařízení.

SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ / SPECIFIKACE

Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель / Model	01-5209A	01-5209B
Bendras ilgis / Kopīgais garums / Üldpikkus / Overall length / Общая длина / Celková délka	890 mm	1020 mm
Bendras plotis / Kopīgais platums / Üldlaidis / Overall width / Общая ширина / Celková šířka	540 mm	630 mm
Bendras aukštis / Kopīgais augstums / Üldkõrgus / Overall height / Общая высота / Celková výška	920 mm	950 mm
Sėdynės plotis / Sēdekļa platums / Istme laius / Seat width / Ширина сидения / Šířka sedátka	430 mm	430 mm
Sėdynės gylis / Sēdekļa dziļums / Istme sūgavus / Seat depth / Глубина сидения / Hloubka sedátka	420 mm	420 mm
Sėdynės aukštis / Sėdvietas augstums / Istme kõrgus / Seat height / Высота сидения / Výška sedátka	530 mm	530 mm
Priekinių ratukų dydis / Priekšējo ritentiņu izmērs / Tagumiste rataste mēģotmed / Size of front caster / Размер задних колёсиков / Velikost předních koleček	125 mm	125 mm
Galinių ratų dydis / Galējo ritentiņu izmērs / Esirataste mēģotmed / Size of rear wheel / Размер передних колёсиков / Velikost zadních koleček	125 mm	610 mm
Svoris / Svars / Tāismass / Weight / Вес / Hmotnost	13,0 kg	17,5 kg
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Max koormus / Maximum safe load / Максимальная нагрузка / Maximální bezpečné zatížení	120 kg	120 kg

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ / ZÁRUKA

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gamavimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas neprisiima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapbruotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Paligūlīdzeklim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem no iegādāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem.

Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās paligūlīdzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neievērojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot paligūlīdzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• Garantii kehtib 24 kuud ostu hetkest. Garantii kehtib, kui defekt on tekkinud valmistaja tootmisveast või ebakvaliteetse materjali kasutamisest.

Tootja ja müüja ei vastuta defektide eest:

- kui eset on kasutatud mitte sihipäraselt, eirates ekspluatatsiooni juhiseid;
- kui on kasutatud mitteoriginaalseid varuosasid, remonditud mitte aktsepteeritud remontija juures;
- rikete eest, mis on tekkinud stihia, hooletu kasutamisega.

Garantii on kehtiv ainult garantii talongi alusel. “Kasko Group” esindaja hindab ja teeb kindlaks, kas garantii kehtib. Garantiihoolduse aeg on 4 nädalat kauba saabumise hetkest remonti. Ilma garantiita kauba remont on ostja kullul.

• We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

• Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает. Срок гарантийного обслуживания

– 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

• Výrobce poskytuje záruku po dobu 24 měsíců od data nákupu. Jakékoli neautorizované úpravy provedené bez souhlasu výrobce budou důvodem ke zrušení platnosti záruky. Za porušení záručních podmínek se považuje také překročení maximální uživatelské nosnosti nebo použití produktu nesprávným způsobem. Podmínkou platnosti záruky je správně vyplněný záruční list. Společnost UAB „Kasko Group“ má k dispozici časovou lhůtu 4 týdnů pro rozhodnutí o tom, zda bude reklamáce položky uznána. Pokud není příslušný problém krytý zárukou a pokud s tím zákazník souhlasí, zajistí společnost UAB „Kasko Group“ příslušnou opravu (pokud to bude možné). V tomto případě bude za veškeré náklady, včetně nákladů na dopravu, odpovědný zákazník. Po příslušné záruční opravě nevzniká právo na prodloužení záruční doby.

**GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIİKAART / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА
ZÁRUČNÍ LIST**

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Kaubanimetus Products name Наименование товар Název produktu	Modelis Modelis Mudel Model Модель Model	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Müügikuupäev Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать) Datum nákupu (uvést)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Garantiaeg Warranty period Гарантийный срок Záruční doba
Tualetu – dušo vežimėliai Tualetes – dušas ratiji Tualeti ja duši tugitool Commode – shower chairs Туалетно-душевые креслак Invalidní toaletní vozík – sprchový vozík	<input type="checkbox"/> 01-5209A <input type="checkbox"/> 01-5209B		24 mėnesių 24 mėneši 24 kuud 24 months 24 месяцев 24 měsíčů

Place for SN

Išleido / Izdevējs / Toimetaja / Published by / Издатель /
Ydavatel: UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva
 Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425
 www.kid-man.eu • info@kid-man.eu

Your dealer

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата / Datum 2015-02-26
 Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums / Viimase
 uuenduse kuupäev / Date of last update / Дата последнего
 обновления / Datum poslední aktualizace 2017-05-15

